



SRE
CONSULADO DE MÉXICO
EN FRANKFURT

Emiliano Zapata:

Emiliano Zapata nació el 8 de 1879 en el pueblo Anenecuilco, en el Estado de Morelos. Sus padres eran mestizos, una mezcla de ascendencia india y blanca. Una cita suya: "Es mejor morir de pie que vivir toda una vida de rodillas!"

Lázaro Cárdenas:

Lázaro Cárdenas del Río (* 21 de mayo 1895 en Jiquilpan, Michoacán; † 19 de octubre 1970 en Ciudad de México) era un político mexicano y general que fue presidente de México entre 1934 y 1940. Cárdenas era de una región rural y participó en la Revolución Mexicana como oficial joven. Como gobernante de su provincia de origen y miembro del gabinete bajo Plutarco Elías Calles hizo experiencias políticas.

Vocabulario:

ajo	Knoblauch
cereales	Getreide
pasteles	Gebäck

La cultura mexicana

Comidas y bebidas mexicanas

¿Conoces tres diferentes comidas mexicanas?

¿Sabes qué español descubrió el cacao?

¿Cuál es la bebida nacional de México?

¿Qué son las tortillas?

Comidas

La cocina mexicana es una mezcla de platos españoles y platos de la población indígena. Es un buen ejemplo para la diversidad de la cultura mexicana.



Cuando el conquistador español, Hernán Cortés, llegó a México en 1519, conoció platos, frutas, verduras y animales raros que nunca antes había visto. Cortés descubrió que la gente de México comía tomates, **aguacates**, cacahuates y alimentos básicos como maíz, frijoles y chile. Cortés y sus tropas trajeron comida española a México como **ajo**, **cereales**, arroz, vino y carne.

En el siglo 19 los franceses caracterizaron la cultura gastronómica mexicana con diferentes tipos de pan, salsas u otros métodos para influir la comida. En las panaderías todavía se pueden encontrar **pasteles** con origen francés y mexicano.



El rol importante del maíz en México

La mayoría de la alimentación en México está basada en el maíz. Muchas comidas típicas de México son hechas con este cereal. Algunas son **tortillas, tamales, atole y pozole**. El cultivo del maíz fue esencial para los nómadas. Se volvió la alimentación básica de los mesoamericanos así como un objeto cultural. Este hecho se muestra en la **adoración** de la diosa Centéotl entre los *mexicas* así como las historias del *Popol Vuh* de los mayas. Un relato del *Popol Vuh* cuenta que la humanidad fue creada por una masa de maíz.

Tamales

Los tamales consisten de una masa de maíz hecha de harina de maíz, agua y **manteca**. A esta masa se añaden carne, zanahorias, huevos o también otros ingredientes dependiendo del gusto. Tradicionalmente los tamales se sirven cubiertos en hojas de plátano o de maíz.



Pozole

Pozole es un **hervido** de maíz mexicano y procede del tiempo precolombino. La palabra pozole (*pozolli*) tiene su origen en el *náhuatl* y significa espuma. Razón por este significado son los **granos de maíz** que se abren en el agua hirviendo y producen espuma. Según un misionario español en México, los aztecas comían este plato con carne humana. Después de la conquista se cambió la carne humana por carne de cerdo.



Tortillas

El componente principal de la cocina mexicana siempre ha sido la tortilla de maíz. Las tortillas **sabrosas** son planas y redondas y son hechas de maíz o bien trigo. Las tortillas son siempre complemento para los platillos de la cocina mexicana.

Aguacate:

El aguacate crece en un árbol de aprox. 15 m oriundo de América Central tropical y subtropical. Debido a su contenido en grasa (aprox. 30 %) los aztecas y mayas llamaban al aguacate "mantequilla del bosque".

Popol Vuh:

El "Pop Wuuh" se llama "el libro del consejo" de los Quiché, unos de los pueblos mayas. En este libro escribieron la historia de la creación como sucedió según ellos. También escribieron sobre dioses y leyendas heroicas y la migración del pueblo antes de la colonización.

Vocabulario:

adoración	Verehrung
manteca	Schmalz
hervido	Eintopf
granos de maíz	Maiskörner
sabroso	wohl-schmeckend



Chile

Existen más de 100 diferentes tipos de chile que se utilizan en la cocina mexicana. Tienen colores y tamaños diferentes. Unos pican menos, unos mucho más. Con diferentes tipos de salsas y tortillas puede uno preparar, por ejemplo, las tradicionales “Enchiladas”. La razón por el uso frecuente es la **sustancia activa** *Cap-*



saicin que se encuentra sobre todo en las semillas. La sustancia produce el sabor picante. Su cualidad especial es que puede matar bacterias, algo importante lugares donde el clima es caliente.

Vocabulario:

especia Gewürz

substancia
activa Wirkstoff

Bebidas

Xocoatl - Chocolate

Muchos años antes de la conquista del continente americano (en 1492), ya se cultivaba cacao en México y América Central. Ahí crecen los granos de cacao en un árbol pequeño. Los habitantes indígenas de México fueron los primeros que produjeron el chocolate con los granos de cacao. Los españoles enviaron cacao junto con recetas para una bebida hecha de chocolate a Europa. La bebida se hizo de la manera siguiente:

Se tostaban los granos y se los molían. Luego este polvo se disolvía con agua. Finalmente se batía la mezcla hasta que se volviera espuma. Esta receta es un poco diferente a la de los aztecas. Ellos molían los granos tostados junto con maíz y añadían vainilla. Con esta masa y agua produjeron una bebida que podía ser **espesa** o más fluido, caliente o fría. El con-



quistador español Hernán Cortés descubrió el chocolate cuando cenó con el soberano azteca Moctezuma II y lo tomó como postre. A Cortés le fascinó esa bebida y afirmó que un soldado con un solo vaso de chocolate podía ser capaz de correr un día entero. Una leyenda dice que un cocinero del corte del rey Karl I de España mezcló el cacao con azúcar, **canela** y vainilla. De esta manera hizo de la bebida azteca un placer para el **paladar** europeo. Así nació el chocolate caliente de hoy.

Vocabulario:

espeso	dickflüssig
canela	Zimt
paladar	Gaumen



Tequila

Tequila es una bebida alcohólica fuerte y transparente y conocida como la bebida nacional de México. Se obtiene el tequila de la planta *magüey* que crece en y alrededor de la ciudad Tequila ubicada en el Estado de Jalisco. Habitantes indígenas produjeron tragos alcohólicos mucho antes de la conquista española. Para refinar la bebida los europeos introdujeron el proceso de la destilación.

El Magüey

El *magüey* crece y madura entre 8 y 12 años. En la cosecha se **arrancan** las hojas y espinas de la planta dejando solo el corazón que parece una piña. El corazón es asado, prensado y después exprimido para extraer el jugo, al cual se le agrega azúcar. La mezcla se deja fermentar por cuatro días y luego se la destila dos veces. Después el tequila es añejado en **barricas** de madera. El producto final es un líquido transparente.



Ya antes de la colonización mexicana el *magüey* tenía una importancia grande para los pueblos indígenas. Para los *Otomíes* el *magüey* no era alimentación sino un remedio para enfermedades y material de construcción. Con las hojas se cubrían los techos de las casas mientras que se producían cuerdas de las **fibras**. Con éstas se tejían **arpilleras**.

También los aztecas y los mayas utilizaban el *magüey* de varias maneras. Las espinas funcionaban como agujas y las fibras como hilos. El jugo del *magüey* se utilizaba para fines rituales así como médicos, p.ej. para **mordiscos** de serpientes, fiebre, reuma y mucho más. El jugo del *magüey* fue considerado por los aztecas como sangre de los dioses. Por esta razón la planta también es conocida como “planta de los dioses”. Antes de un sacrificio la víctima tenía que beber de cuatro cáscaras de fruto del jugo fermentado: el pulque (*teoctli*).

Vocabulario:

arrancar	abreißen
barrica	Fass
fibra	Faser
arpillera	Sackleinen
mordisco	Biss

Atole

Atole es una bebida mexicana popular y se la obtiene disolviendo harina de maíz en leche o agua, hirviendo la masa y **colándola**. Muchas veces se endulza la bebida con miel. En las diferentes regiones mexicanas el atole se hace de diferentes maneras con diferentes sabores.

Recetas

Tamal

(para 4 personas)

Relleno con carne:

500 g carne de cerdo cortada en cuadraditos
1 cebolla
2 diente de ajo
2 chilis
500 ml agua caliente
2 dientes de ajo
1 cucharada aceite

Masa de harina de maíz:

1 kg harina de trigo
200 g manteca de cerdo
2 TL **levadura**
1 TL sal

Para envolverlos:

40 hojas de maíz frescas, remojadas en agua

Preparación:

Relleno de carne:

Llena la olla con la carne con agua y corta la cebolla y los dientes de ajo en cuadraditos. Ahora tapa la olla y deja la carne en el agua cocinar por 45 minutos hasta que la carne esté suave. Después vierte el **caldo** de carne pero guárdalo. Corta la carne en tiras delgadas.

Deja el chili **reposar** 10 minutos en 500 ml de agua caliente y vierte el agua después. Ahora bate el chili y los otros dos dientes de ajo con una **batidora**. Calienta esa masa tres minutos en aceite removiéndola. Añade la carne y sal. La salsa tiene que hervir tres minutos más hasta que se vuelva más espesa.

Masa de harina de maíz:

Mezcla la harina de maíz con 250 ml del caldo de carne en un **cuenco** y déjalo reposar 10 minutos. Ahora mezcla la manteca, la levadura y el sal con la harina de maíz.

Relleno:

Deja las hojas de maíz **escurrir** y rellénalas cada una con una cuchara de masa de harina de maíz y pon una cuchara de relleno de carne encima. Ahora dobla los dos lados de las hojas hacia la mitad y dobla también el final de la hoja para que el relleno esté cubierto completamente.

Llena una **olla de vapor** con agua y deja las hojas rellenas cocinar al vapor por una hora. Ahora debería ser fácil quitar la hoja del relleno.

Vocabulario:

colar	sieben
levadura	Backpulver
caldo	Brühe
reposar	setzen lassen
batidora	Püriergerät
cuenco	Schüssel
escurrir	abtropfen
olla de vapor	Dämpftopf

Pozole

Ingredientes:

- 1/2 kg carne de cerdo
- 1/2 kg carne de res
- 1/2 kg **pechuga de pollo**
- 7 chilis
- 2 dientes de ajo medianos
- 2 cebollas medianas
- 1 tomates medianos
- un poco de **cilantro**
- mazorca
- ensalada cortada
- **rabanillos**
- tostadas

Preparación:

Hierve los tres tipos de carne juntos con las cebollas y los dientes de ajo. Después corta la carne en trocitos pequeños. Lava los chiles y quítale las semillas y hiérvelos con los tomates. Luego bate los tomates con la cebolla, el ajo, el cilantro y los chiles. Añade ahora la salsa al caldo de carne, échale sal y déjalo hervir unos minutos. Después echa también la carne y el maíz. Deja todo hervir unos minutos más.

Esta sopa se sirve en platos hondos con la ensalada y los rabanillos picados como adorno. Se come la sopa con tostadas.

Guacamole

Ingredientes:

- 2 aguacates
- 40 g cebollas
- 80 g tomates
- 1 chil2s
- 1/2 limón
- 2-3 hojas de cilantro fresco
- una **pizca de sal**

Preparación:

Corta las cebollas, los tomates (sin **semillas**), el cilantro así como los chiles en trocitos muy finos. Ahora quítale la piel al aguacate y pártelo por la mitad y quítale el hueso. Luego **aplata** el aguacate con un tenedor hasta que se vuelva en puré. Después échale el jugo de limón y todos los demás ingredientes. ¡Mézclalo bien buen provecho!



Vocabulario:

pechuga de pollo	Hähnchen-brust
cilantro	Koriander
rabanillos	Radieschen
pizca de sal	Salzprise
semilla	Kern
aplantar	zerquetschen



Fiestas y festivales en México

Vista previa

Los mexicanos tienen muchas fiestas y celebran todo el año. Algunos son regionales, otros nacionales. Estos días muchos mexicanos bailan y cantan, comen y tienen puesto **ropa tradicional**. En México festivales muchas veces tienen un fondo religioso o tienen su origen en **sucesos históricos**.



Niños mexicanos con ropa tradicional

El día del santo

El día del santo es una tradición católica la que los españoles trajeron a México en el siglo XVI. Ese día se celebra como un cumpleaños. Cada día en el calendario es dedicado a un santo. El nombre de un santo señala entonces el día de cada persona.

El día de los muertos – un motivo para celebrar

El 2 de noviembre es un festivo nacional en México que se llama “Día de los Muertos”. Se cree que ese día los muertos visitan a los vivos y que son invitados de honor para esta noche. Esa tradición es una mezcla de creencias precolombinas y católicas de España medieval.

La gente supone que el 1 de noviembre las almas de los niños difuntos vuelven a casa y el 2 de noviembre las de los adultos. A partir del 1 de noviembre se alinean velas para señalar a los miembros familiares difuntos el camino al altar.

En muchas plazas familias preparan un camino de **caléndulas** hacia el altar para que los muertos encuentren el buen camino. Es un día alegre para los mexicanos ya que creen que los muertos visitan su familia para pasar el día con ellos celebrando.

Vocabulario:

caléndula

Ringelblume

¿Cómo celebran los mexicanos el Día de los Muertos?

Los mexicanos celebran ese día en el cementerio y llevan el “pan de muerto”, comida, bebidas, flores y velas. En las casas montan altares para los amigos o familiares difuntos. Un altar típico está decorado con *Cempasúchil* (un tipo de caléndula, especialmente para “el Días de los Muertos”), calaveras hechas de azúcar/chocolate y el “pan de muertos”. El altar se



monta encima de una mesa con un **mantel** de papel e imágenes de los santos, velas e **incienso**.

Lo que no debe faltar en los altares

Los platos y bebidas preferidos de los difuntos no deben faltar encima del altar. Algunos aun ponen la ropa preferida del muerto u otros objetos personales. Si el altar es para la abuela, probablemente su **rebozo** y sus gafas no deben faltar. Si le gustaba tejer, se adjunta lana y una aguja. Si el abuelo es el difunto serán un sombrero o las cartas de juego. En el caso de un niño se ponen juegos o dulces encima del altar.



Un altar de muertos

Para montar un altar se necesita lo siguiente:

Cempasúchil, calaveras de azúcar, pan de muerto, imágenes de santos, comida, frutas, dulces. Bebidas: cerveza, vino, gaseosa, velas y una mesa pequeña.

Las regiones en las que más se celebra el festivo son Oaxaca, el Estado de México y Michoacán. El 1 de noviembre las familias adornan las tumbas de sus difuntos. En Metepec, Estado de México, se cree que las almas de los niños difuntos llegan a las 8.00 de la mañana. A esa hora se prepara un desayuno con arroz con leche, chocolate, semillas de calabaza, dulces, pasta de almendras y pan.

Los niños se dan los unos a los otros dulces en forma de calaveras que traen sus nombres.

Vocabulario:

difunto	Verstorbener
mantel	Tischdecke
incienso	Weihrauch

Cómo hacer una calavera

Ingredientes:

2 tasas de azúcar en polvo

1 clara de huevo

1 cucharilla de miel

1/2 cucharillo de vainilla

1/3 tasa de harina de maíz

colorante



Tamiza el azúcar en polvo y mézclalo bien a mano con la clara del huevo, miel y vainilla. **Enharina** una superficie limpia con harina y forma la masa a una bola. Pon la masa en una bolsa y ciérrala para que no se seque. Si la masa se vuelve dura, simplemente ponle un poco de agua. Ahora forma calaveras, pájaros, cajas de muertos etc. de la masa. Cuando los dedos estén secos, pinta las calaveras y escribe un nombre en la frente de ellas.

Navidad

En México se celebra Navidad tradicionalmente. La primera señal para Navidad son las flores llamadas “Nochebuena”. Éstas adornan jardines, parques, calles, tiendas y casas.



La flor Nochebuena se conoce hasta en Alemania

El transcurso tradicional

Tradicionalmente se come la cena especial de navidad el 25 de enero. Después los católicos se van a la misa. El **reparto de los regalos** se realiza el día de Navidad o bien el 6 de enero cuando la familia y amigos se reúnen para celebrar la llegadas de los tres Reyes Magos. El 6 de enero se come una torta, la “Rosca de Reyes” en la que se esconden varias figuras pequeñas de plástico. Cada uno corta su propio trozo de torta. Las personas que encontraron las figuras tienen que preparar una fiesta el 2 de febrero para la **Candelaria**.

Vocabulario:

enharinar	bemehlen
reparto de los regalos	Beschierung
Candelaria	Mariä Lichtmess



Las „Posadas“

Las “Posadas” se celebran cada noche desde el 16 hasta el 24 de diciembre. Con esto quieren simbolizar el viaje difícil de María y José desde Nazaret a Belén en busca de un alojamiento. Hoy las

“Posadas” son fiestas religiosas pero también sociales – una representación festiva del viaje a Belén. La gente forma una procesión y cada uno lleva una candela y canta. Apenas lleguen a una casa, la mitad del grupo se queda afuera y pide hospedaje al otro grupo que entró a la casa. Las



También se celebra en las calles

puertas están abiertas, la parte religiosa de la fiesta se acabó y la diversión empieza.

Las Piñatas

¿Cómo se formaron las piñatas?

Al final de cada “Posada” se rompe la piñata. Las piñatas originalmente eran **jarras de arcilla** cubiertas de **cartón piedra**. Hoy en día solo son hechas de cartón piedra. Se **infla** un globo, se pega el cartón piedra al globo y se espera hasta que todo se endurezca. Luego se **pincha** el globo. Éste queda **hueco** para rellenarlo. Tradicionalmente la piñata, rellena de frutas temporales, tiene la forma de una estrella para representar la estrella que guio los Reyes Magos a Belén.



Seguro que en esta piñata se esconden muchos dulces

Vocabulario:

jarra de arcilla	Tonkrug
cartón piedra	Pappmaschee
inflar	aufblasen
pinchar	zerstechen
hueco	hier: hohl

¿Para qué se las utilizan hoy en día?

Hoy en día se rellenan piñatas con forma de animales, estrellas o figuras de cómic rellenas con dulces.

Se amarra la piñata a una cuerda.

Un niño con ojos tapados que dio

unas vueltas sobre su propio eje,

tiene que intentar de romper la

piñata con un palo. Se baja y sube

el nivel de la piñata y todos niños

intentan de encontrarla. Cuando

se rompe los niños intentan coger todos los dulces que pueden. Las piñatas tam-

bién se utilizan en cumpleaños de niños.



Instrucciones para hacer piñatas

Material:

1 globo grande

tiras de un periódico (3 x 6 cm)

pegamento

papel rizado colorido (tiras, 2 x 5 cm)

cuerda fuerte

tijeras

palo de escoba

dulces, frutas etc.

Infla el globo al tamaño preferido y pega varias capas de tiras de periódico al globo pero deja una parte libre en la parte superior. Amarra una cuerda al globo y déjalo secar por lo menos 3 días. Luego déjalo reventar y adórnalo con papel rizado colorido. Pega varias cimas duras encima del globo y llénalo con frutas, dulces etc.



Vocabulario:

capa hier: Schicht

papel rizado Krepppapier

cima Spitze

Firar Pedro de Gante:

Pedro de Gante (* 1486 en Geraardsbergen; † 19 de abril 1572 en Ciudad de México) era un misionario de los franciscanos en México. También es conocido bajo los nombres Pedro de Mura y Pieter van der Moere.

Andrés Segovia:

Andrés Segovia (* 21 de febrero 1893 en Linares; † 2 de junio 1987 en Madrid) era un guitarrista español. Tuvo una gran influencia a la música de guitarra clásica en el siglo XX.

Pablo Moncayo:

José Pablo Moncayo García (* 29 junio 1912 en Guadalajara, Jalisco; † 16 de junio 1958 en Ciudad de México) era un compositor y director de orquesta español.

Vocabulario:

rubéola

Röteln

Música y baile

Culturas prehispánicas

Para las culturas prehispánicas de México, la música en fiestas o en ceremonias religiosas era algo muy importante. Había canciones para adorar a dioses y canciones para llamar la suerte, la lluvia o la buena cosecha. Los instrumentos musicales muchas veces eran guardados en lugares sagrados.

Además, las canciones eran una buena manera de transmitir conocimientos de una generación a otra o bien contar historias en forma de baladas.

La imagen en el Mural de Bonampak muestra un grupo de músicos en una ceremonia utilizando flautas, conchas de tortugas y tambores. Durante la **colonización** los españoles notaron el significado importante de la música y el baile para los indígenas y se aprovecharon de eso para enseñarles el idioma español y sus tradiciones.



¿Reconoces algunas instrumentos musicales?

En 1523 **Firar Pedro de Gante** fundó la primera escuela de música del Nuevo Mundo. Ahí los ritmos españoles se mezclaron con indígenas.

Música clásica

Unos compositores del siglo XIX vienen de México. Manuel M. Ponce y Carlos Chávez llenaron música europea clásica con un toque mexicano. Los dos amaban y respetaban su México e intentaron desarrollar un estilo único.

Manuel M. Ponce (1882-1948)

Manuel Ponce nació en el Estado de Zacatecas. Era el más joven de 12 niños y empezó tocar el piano con 4 años. A los 5 años tuvo la **rubéola**. Durante su recuperación compuso su primera pieza llamada "La Danza de la Rubéola". A los 19 años vendió su piano y se fue a Europa donde estudió música en Italia y Alemania. Compuso cientos de piezas para piano y guitarra. Se dice que la música de Ponce es "la más fina jamás escrita para guitarra clásica". Muchos guitarristas tocaron la música de Ponce, entre ellos el conocido **Andrés Segovia** y **John Williams**.





Carlos Chávez (1899-1978)

Carlos Chávez nació en Ciudad de México y fue el séptimo niño de la familia. Le gustaba música clásica europea y mexicana indígena y estudió los instrumentos musicales de los mayas y aztecas. Utilizaba música e instrumentos precolombinos para sus trabajos así como sinfonías indígenas. Fue alumno de Manuel Ponce y dio vida a la orquesta sinfónica mexicana. Era famoso en Francia, Bélgica e Italia.

Otros compositores famosos mexicanos

Los compositores mexicanos de hoy siguen las tradiciones de músicos como **Silvestre Revueltas** o **Pablo Moncayo**, pero también compositoras femeninas como Marcela Rodríguez contribuyeron a la música clásica mexicana.

Música popular

El Mariachi

Los mariachis personifican la música folclórica mexicana. Los primeros grupos de mariachi se fundaron sobre todo en el siglo XVIII en Jalisco. Grupos de mariachi consisten de ocho o más músicos con guitarras, violines, trompetas y cantantes. Tocan en festivales especiales o en fiestas. Los mariachis y grupos más pequeños llamados "tríos" (un grupo con tres músicos) tocan serenatas, (canciones muy románticas).

Muchas veces son los hombres los que **solicitan** mariachis o tríos para que toquen serenatas delante de la casa de la novia, ya sea para el cumpleaños o después de una pelea. La novia prende la luz de su cuarto para mostrar que está escuchando.

El "corrido"

"Corrido" es un tipo de canción que cuenta de una persona o un suceso del pasado. Fueron cantados por primera vez en la Revolución Mexicana del siglo XX y cuentan **acontecimientos** de la Revolución. Se compusieron espontáneamente para contar novedades porque en ese tiempo no había radio ni televisión. Algunas melodías conocidas se usaban para varias canciones con diferentes versos.

Muchos corridos cuentan de los héroes de la Revolución como **Pancho Villa**, **Emiliano Zapata** o **Venustiano Carranza**. La gente en las ciudades y los pueblos siempre se alegraban escuchar nuevos corridos sobre novedades de la Revolución.

John Williams:

John Towner Williams (* 8 de febrero 1932 en Flushing, Queens, Nueva York, Nueva York) era un compositor estadounidense, director y productor de música de películas y de orquestas. Ganó varios Grammys y premios Óscar y es considerado desde los años 70 compositor de música para películas más conocido y exitoso del mundo. Obtuvo gran fama por su trabajo para los directores de películas Steven Spielberg (El tiburón blanco, Indiana Jones, La lista de Schindler) y George Lucas (Star Wars).

Vocabulario:

solicitar beauftragen

acontecimiento Ereignisse

Silvestre Revueltas:

Silvestre Revueltas Sánchez (* 31 de diciembre 1899 en Santiago Papasquiari, Durango; † 5 de octubre 1940 en Ciudad de México) era un compositor mexicano, guitarrista y director de orquesta. Revueltas componía música para películas, música de cámara, canciones y otras obras.

Canciones conocidas para cantar

Cielito Lindo

“De la Sierra Morena, Cielito lindo vienen bajando. Un par de ojitos negros, Cielito lindo de contrabando. Ay, ay, ay, ay. Canta y no llores porque cantando se alegran, Cielito lindo los corazones.”

La Cucaracha

Ya murió la cucaracha, ya la llevan a enterrar, entre cuatro zopilotes, y un ratón de sacristán.

Die arme Kakerlake ist tot, sie begraben sie schon, zwischen vier Geiern

La cucaracha, la cucaracha, ya no puede caminar, porque le falta, porque no tiene, las dos patitas de atrás

Bailes famosos

La Danza del Venado

Es un baile indígena del estado de Sonora. Durante el baile, uno de los bailarines está cubierto de pieles y tiene puesto un **tocado de cuernos**. De sus caderas y **tobillos** cuelgan **cascabeles** que con cada paso que da hacen sonidos. Los otros bailarines **se acuclillan** y saltan imitando los movimientos de un ciervo.

El Jarabe Tapatío

Esta danza originaria de Jalisco se baila en pareja. El hombre baila alrededor de la mujer **cortejándola**. Al principio la mujer rechaza los avances del hombre pero finalmente los acepta. Al final del baile el hombre **arroja** su sombrero a los pies de la mujer. Ella acepta la invitación pisando el borde del sombrero y bailando los últimos pasos alrededor del sombrero.



Vocabulario:

tocado de cuernos	Geweih
tobillo	Knöchel
cascabel	Schelle
acuclillarse	in die Hocke gehen
cortejar	umwerben

La Danza de Los Viejitos

Esta danza proviene del Estado de Michoacán. Tradicionalmente es bailada por un hombre joven que pretende ser viejo.

Juego de cumpleaños

Doña Blanca

Los niños forman un círculo y levantan los manos representando columnas. Alguien de ellos tiene que actuar como Doña Blanca y se mete a la mitad del círculo. Otro niño es elegido como **jicotillo** afuera del círculo.

Primer verso (todos):

“Doña Blanca está cubierta con pilares de oro y plata. Romperemos un pilar para ver a Doña Blanca.”

Los niños cantan y con la música mueven sus manos hacia delante y atrás. Doña Blanca salta hacia la derecha en el interior del círculo mientras que el jicotilla salta hacia la misma dirección pero afuera del círculo.

Vers 2 (Doña Blanca y el jicotillo):

Doña Blanca : "Quien es ese jicotillo que anda en pos de Doña Blanca?"

Hornisse: "Yo soy ese jicotillo que anda en pos de Doña Blanca"

En el segundo verso el jicotillo pregunta si puede romper una columna para entrar al círculo.

Vers 3 (jicotilla y columna):

El jicotillo pregunta a la columna: “¿Lo que está hecho?”

Columna: “oro/plata/papel/cristal/tela“

Si las columnas son hechas de un material suave, los niños bajan los brazos y el jicotillo intenta de cazar Doña Blanca en el círculo y afuera. Cuando el jicotilla logra cogerla, Doña Blanca cierra sus ojos y elige otro niño que será la siguiente Doña Blanca. El jicotilla también se cambia por un jugador nuevo.

Vocabulario:

jicotillo

Hornisse

Arte mexicano

Vista previa

La pintura como forma de arte existe en México ya desde hace 2000 años. En el tiempo de la **cultura maya y azteca** la **arquitectura** y **escultura** eran muy importantes. Pinturas en cerámicas y en **códices** (libros en los que se escribía en imágenes en vez de letras) muestran que a estas **culturas altas** les fascinaba pintar.

Los colores se utilizaban como símbolos. Amarillo, el color del maíz, representa comida; mientras que negro, el color de la obsidiana (piedra volcánica), representa armas y rojo la sangre.

Murales nuevos y antiguos de México

Los pintores mexicanos pintaban directamente en paredes – estas pinturas son conocidas como “mural”. Ejemplos hermosos pueden ser contemplados en **Bonampak** y Cacxtla. **Bonampak** es un lugar arqueológico en el Estado de Chiapas, en el sur de México, cerca de la ciudad Comitán.

Las ruinas de **Bonampak** están ubicadas en la selva por lo que las pinturas no se encontraron hasta el año 1946. Tienen más de 1200 años y comprenden tres piezas de un templo. Muestran escenas de la vida de los mayas. Después de la Revolución Mexicana en 1910, pintores se dejaron inspirar por la gente. Los murales muestran sobre todo mineros, campesinos, trabajadores y obreros de fábrica.

Artistas famosos

Algunos muralistas famosos son José Clemente Orozco, David Alfaro Siqueiros y Diego Rivera.

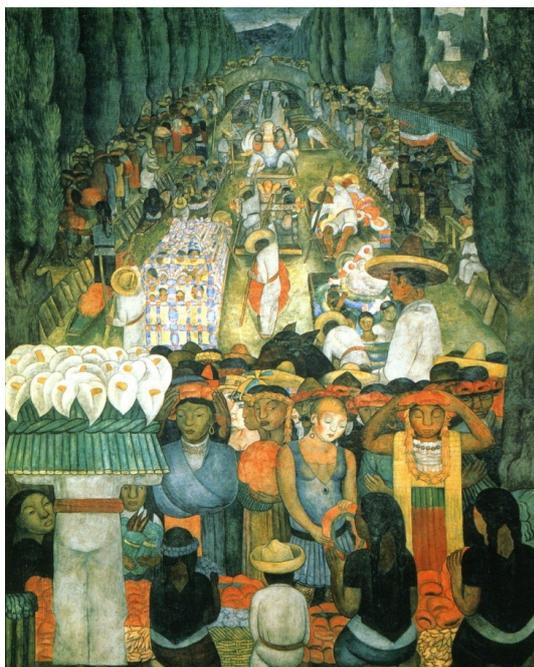
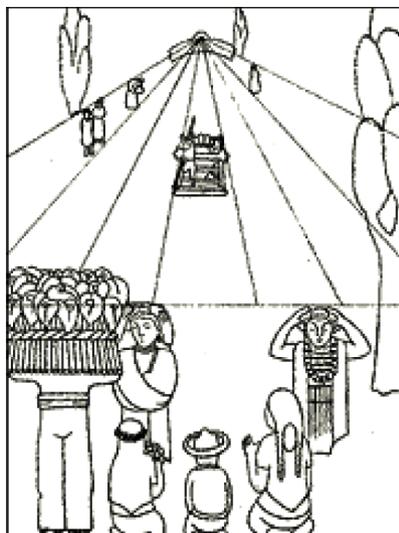
Diego Rivera

Diego Rivera nació en 1886 en el estado de **Guanajuato**. Empezó la pintura a los 10 años en Ciudad de México. Sus pinturas muestran escenas y figuras de la historia mexicana o de la vida cotidiana. A veces pintaba desde las ocho de la mañana hasta las tres de la mañana del próximo día. Dependiendo de la inspiración, pintaba paredes de un tamaño de entre 1m² y 6m². Además, le gustaba integrar niños en sus pinturas. Sus obras pueden ser admiradas en el palacio nacional, la UNAM o el Ministerio de Educación en Ciudad de México. Incluso pintó **murales** en los Estados Unidos.

El mural siguiente fue pintado por Diego Rivera y representa la celebración tradicional del **Viernes Santo** en un canal llamado Santa Anita en Xochimilco en **Ciudad de México**. Durante siglos se utilizaba este canal para transportar comida y otros productos a Ciudad de México.

Vocabulario:

Viernes Santo Karfreitag



La imagen en la izquierda es un esbozo de Rivera de la pintura en la derecha. ¿Si ves que las figuras en el primer plano son más altas que las del fondo? Este efecto se llama "perspectiva". Así se simula distancia.

Frida Kahlo

Frida Kahlo nació en 1907 en [Ciudad de México](#). A los 16 años tuvo un accidente en un autobús y **se provocó** heridas graves. El accidente cambió su vida y su arte. Empezó con sus pinturas durante su recuperación. Al principio su arte era muy realista pero con el tiempo se volvió más y más soñador y finalmente surrealista. Se casó con el muralista Diego Rivera. Muchas obras muestran a su marido y a ella.



Sus obras se exponen en todo el mundo. También en Nueva York y París forman parte de las pinturas más valiosas del mundo.

Vocabulario:

provocarse sich zuziehen
(Verletzung)



SRE
CONSULADO DE MÉXICO
EN FRANKFURT

Artesanías famosas

Muñequitas de hoja de maíz

Material:

3 palos de 20 cm
hojas secas de maíz
hilo
acuarelas o pinturas
vegetales



1. Amarra los 3 palos con el hilo
2. Moja las hojas de maíz hasta que estén suaves
3. Envuelve los palos con las hojas
4. Forma el cuello, los brazos y la cintura con el hilo y amarra estas partes
5. Ahora pinta las muñequitas en tu propio estilo

Ojo de Dios

El Ojo de Dios fue creado por [habitantes indígenas de México](#), América Central y del sur hace cientos de años. El diamante en la mitad representa el ojo de dios. Las tiras coloridas alrededor del diamante muestran la [sabiduría](#) y la luz que [emite](#) el ojo.



Vocabulario:

acuarelas Wasserfarben

sabiduría Weisheit

emitir ausstrahlen



Material:

4 diferentes colores de hilo (preferiblemente colores claros)

2 palos (tamaño de un **chupón** o más largo)

1. Amarra los palos así que forman una cruz.
2. Elige un color para la mitad del ojo.
3. Con una punta del hilo, amarra la cruz utilizando nudos cuadrados.
4. Enrolla el hilo alrededor de los palos cruzados así como muestra la imagen
5. Mantén el hilo bien apretado cuando lo enrollas.
6. Ahora sigue enrollando el hilo y pon un hilo detrás del otro evitando huecos ente ellos.
7. Ahora el hilo debería estar en filas ordenadas.
8. Para cambiar el color, pon el fin del primer hilo y el principio del segundo color detrás de un palo.
9. Mantén los dos hilos apretados con tu **pulgar**.
10. Empieza ahora enrollar el segundo hilo alrededor de los palos.
11. Después de un par de vueltas el segundo color se mantendrá en su lugar.
12. Sigue enrollando y haz diseños con los colores.
13. Deja de enrollar un poco antes de llegar al fin de los palos.
14. Si quieres puedes adornar los fines de los palos con pompones.

Vocabulario:

chupón Lutscher

pulgar Daumen

Deporte

Frontón/Pelota Vasca:

Pelota (o Pelota Vasca) es un deporte tradicional vasco. Dos jugadores o dos equipos tiran una pelota contra una pared. La cancha se llama Frontón y mide entre 30 y 54 m de longitud y 10 hasta 11 m de ancho. Jugadores de Pelota también se llaman "pelotari".

Disciplinas deportivas tradicionales

Charrería

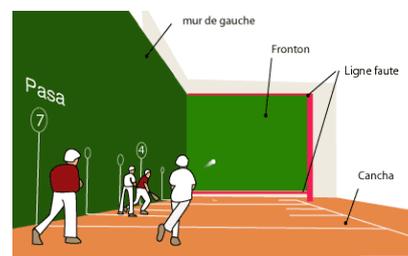
Se suele decir que el deporte nacional es la "charrería". Este deporte tiene su origen en el trabajo de los vaqueros en las haciendas amplias. Se desarrolló en el tiempo colonial. El tipo tradicional de la charrería es el rodeo el cual tiene lugar en cada fiesta popular.



Charrería

Otras disciplinas conocidas

El deporte más extendido es el fútbol aunque el baloncesto, el béisbol así como el softbol es bastante popular. Béisbol y softbol también se juegan mucho en el sur. Otras disciplinas populares en México son el voleibol que es una de las disciplinas básicas en los colegios mexicanos así como el fútbol americano. Éste está organizado en diferentes divisiones. En el sur del Distrito Federal el **Frontón** y la **Pelota Vasca** son muy importantes. En la última disciplina México ya ganó varias medallas.



Cancha de frontón

Deporte de pelota con un fondo prehispánico

Pelota Tarasca, Pelota Mixteca y Ulama

En Michoacán se juega la *Pelota Tarasca*. Ésta como la *Pelota Mixteca* en Oaxaca y *Ulama* en Sinaloa son bastante relacionadas con el juego de pelota de los **pueblos mesoamericanos**.

Rarajípar y ariweta

En **Chihuahua** los **Tarahumara** hacen carreras rituales. Las de los hombres se llaman *rarajípar*. Los jugadores corren varios kilómetros por la sierra empujando una pelota con los pies. Las carreras para las mujeres se llaman ariweta. Corren la misma ruta que los hombres empujando con los pies un **aro** en vez de una pelota.



Pelota Tarasca

Vocabulario:

aro

Ring

Disciplinas profesionales

Fútbol

En México existen cuatro divisiones de fútbol. El campeonato de la **Primera División** sale continuamente en los medios. **En esta división se encuentran 18 equipos que juegan durante un torneo que dura seis meses. Los primeros ocho de la tabla general tienen el derecho de participar en la Liguilla (un torneo a eliminación directa, jugado en partidos de ida y vuelta) por el título de campeón.** Los juegos de la Selección Mexicana llaman siempre la atención del país especialmente cuando participan en la Copa Mundial de Fútbol o la Copa América en que ya dos veces han sido **subcampeones**. Las otras divisiones profesionales son los siguientes: Liga de Ascenso, la Segunda División y la Tercera División.

Copa Mundial de Futbol 2010

En la Copa Mundial 2010 en Sudáfrica, México estuvo en el grupo A junto con Francia, Uruguay y Sudáfrica. En el primer partido contra Sudáfrica después del descanso los mexicanos estaban en desventaja pero finalmente lograron compensarlo con un gol de Rafael Márquez en el minuto 79. La sorpresa más grande sucedió en el segundo partido cuando México ganó al subcampeón Francia con un resultado de 2-0. Después de este triunfo les quedó la posibilidad de ganar Uruguay y entrar a los octavos de final. Aunque perdieron en este partido, pudieron seguir en los octavos porque tuvieron la mejor diferencia de goles en comparación con Sudáfrica. En el siguiente partido contra Argentina perdieron y fueron eliminados.

Fútbol femenino

Copa Mundial 2010

En junio y julio 2011 la selección mexicana femenil participó en la Copa Mundial de la FIFA que ese año tuvo lugar en Alemania. Antes, México se había calificado con un **triunfo sobre los Estados Unidos**. Lamentablemente México fue eliminado en la eliminatoria después de una derrota contra Japón y dos **empates** contra Inglaterra y Nueva Zelanda.



La selección mexicana femenil en la Copa Mundial 2011 en Alemania

Chihuahua:

Chihuahua, capital del Estado de Chihuahua está ubicada en una altura de 1.500 m en un valle de la Sierra Madre Occidental. La ciudad tiene aprox. 800.000 habitantes y es un centro cultural y comercial con edificios modernos en un estilo de construcción tradicional. En el independentismo y movimientos de la libertad Chihuahua tuvo un papel muy importante.

Primera División:

La Primera División de México es el torneo de fútbol profesional más importante de México. Fue fundada en 1934 y consiste de 18 equipos; tres de ellos son de Ciudad de México y dos de Guadalajara y Monterrey.

Vocabulario:

subcampeon	Vizemeister
empate	Unentschieden

Tarahumara:

Los tarahumara es una etnia indígena que vive en el norte de México. Los tarahumara son conocidos por sus carreras de fondo por desiertos, quebradas y montañas. Los hombres se llaman por eso *Rarámuri* („corredores a pie“ o „quienes corren rápido“) – mientras que las mujeres se llaman *Igomele* o en singular *Muki*. El idioma de los tarahumara forman parte de los idiomas uto-aztecas.

Vocabulario:

creciente	wachsend
estímulo	Reiz
sobresaliente	überragend
pre-eliminatória	Vorentscheid

La popularidad crece

La popularidad **creciente** del fútbol femenino en México se refleja en los éxitos del equipo. Para muchas jóvenes, los jugadores son ejemplos y un **estímulo** para practicar esta disciplina deportiva. De momento, el fútbol femenino está en una fase de gran cambio, de la internacionalización y se intenta de crear una imagen uniforme de la selección mexicana femenil.

La selección femenil

Antes de 2011 la selección femenil solo había participado en una **Copa Mundial**, la del año **1999** en EE.UU. En esta copa el equipo Tricolor no tuvo mucha suerte. Perdieron sus tres partidos contra Brasil (7:1), Alemania (6:0) e Italia (2:0).

Leonardo Cuéllar Rivera

Desde 1998 Leonardo Cuéllar Rivera es el director técnico de la selección mexicana femenil. Cuéllar era un jugador **sobresaliente** de las PUMAS de la Universidad Autónoma de México en los años 80 y jugaba en la selección mexicana. Participó en 104 partidos, entre otros en la Copa Mundial en Argentina 1978, en la **pre eliminatoria** de la Copa Mundial de 1974, en México 1977 y en Honduras 1981.

Como estratega de la selección femenil guio México a la final de la pre eliminatoria de la Copa Mundial 1999 en los EE.UU. Ganó la medalla de plata en los Panamericanos en Winnipeg 1999 y el tercer puesto en la Copa Oro 2002. Entre sus éxitos también están la medalla de bronce de los Panamericanos en Santo Domingo 2003 y el octavo puesto en los Juegos Olímpicos en Atenas de 2004.

Béisbol

Otra disciplina deportiva con una tradición larga profesional es el béisbol. Béisbol es un deporte muy popular en el norte y sureste del país y junto con el boxeo el más exitoso aunque no aparece tanto en los medios como el fútbol. México tiene varias divisiones de béisbol. Una de ellas es la **Liga Mexicana de Béisbol** (LMB) fundada en 1925. En ella jugaban aquellos jugadores mexicanos quienes alcanzaron las divisiones grandes de EE.UU.



Baloncesto

La tercera disciplina deportiva que se practica en México profesionalmente es el baloncesto. Aparte de unas divisiones regionales existe además una división nacional, la **Liga Nacional de Baloncesto Profesional de México (LNBP)**.

Pelota Vasca

Pelota Vasca se practica en México desde 1895 y es representada por la Federación Mexicana de Frontón, A.C. En Ciudad de México hay tantas canchas de frontón que se puede decir sin duda que es la ciudad con el mayor número de canchas para la Pelota Vasca del mundo. Junto con España y Francia, México es considerado internacionalmente como mejor país para esa disciplina. Estos tres países siempre luchan por el título del campeón del mundo.

Boxeo

El Boxeo goza igualmente de buena **reputación** en México. Los mexicanos ya han sido campeones del mundo o campeones olímpicos, entre ellos Salvador Sánchez, Julio César Chávez, José Luis Ramírez, Carlos Zárate, Rubén Olivares, Érik “el terrible” Morales. Hoy en día en el boxeo figuran nuevos talentos como Saul “El Canelo” Álvarez o Julio César Chávez Jr..

Lucha Libre

La lucha libre es una de las disciplinas con mayor tradición en México llena de seguidores y mitos como El Santo con su máscara de color de plata o su rival, Blue Demon. En el transcurso de los últimos años los promotores de Lucha libre perdieron de vista el aspecto deportivo y convirtieron las luchas en espectáculos lo que a los espectadores entusiasmó aún más.

Corridos de toros

Las corridas de toros también son muy seguidas sobre todo en el centro del país donde se encuentra la plaza de toros más grande del mundo, La Monumental Plaza de Toros de México (Plaza México). Tiene una capacidad para más de 40.000 personas.



La Monumental Plaza de Toros de México

Carrera de coches y caballos

Otras disciplinas deportivas que se practican en México son carreras de coches y carreras de caballos. Las primeras se organizan especialmente en el **Autódromo Hermanos Rodríguez** en Ciudad de México. Las carreras de caballos se realizan en diferentes **pistas carreras** en todo el país.

Triunfo sobre los EE.UU:

En Cancún fue escrita la quinta historia de fútbol cuando México ganó contra el ganador en serie EE.UU en la semifinal del partido de clasificación de la Confederación de Fútbol de Norte, Centroamérica y el Caribe (CONCACAF). El resultado 2:1 delante de 8.500 espectadores en el Estadio Beto Ávila convirtió el templo de béisbol en un infierno de fútbol.

Vocabulario:

reputación	Ruf
pistas carreras	Rennbahnen



SRE
CONSULADO DE MÉXICO
EN FRANKFURT

Copa Mundial 1999:

La tercera Copa Mundial femenil tuvo lugar desde el 19 de junio hasta el 10 de julio 1990 en los EE.UU. El equipo estadounidense ganó su segundo título delante de sus paisanos. Las mejores goleadoras fueron la brasileña Sissi y la china Sun Wen la que finalmente fue elegida como mejor jugadora del torneo.

Liga Nacional de Baloncesto Profesional de México:

La Liga Nacional de Baloncesto Profesional (LNBP) es la división profesional más alta para el baloncesto en México. Fue fundada en 2000 con once equipos y creció a 24 equipos. A pesar su existencia todavía corta, la liga es considerada una de las mejores divi-

Vocabulario:

en con- memoración	in Gedenken an
salto de palanca	Turmspringen
ciclismo de pista	Bahn- radfahren
medallero	Medaillen- spiegel

Olimpiadas

En 1900 México participó por primera vez en los Juegos Olímpicos en Paris. Tres hermanos: Manuel, Pablo y Eustaquio Escandón Barrón participaron en el torneo de polo y ocuparon el tercer puesto. Ese triunfo es denominado oficialmente como la primera medalla olímpica de México.



Hasta ahora México ha sido el único país latinoamericano en ser sede de los Juegos Olímpicos de verano en 1968. La ceremonia de apertura tuvo lugar el 12 de octubre **en conmemoración de** la llegada de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo. Una novedad fue además que esta vez fue una mujer quien encendió la llama olímpica. La participación más exitosa se celebró en aquel año cuando México ganó nueve medallas, tres de bronce, plata y oro en las

disciplinas nadar y andar. En otros Juegos Olímpicos México alcanzó medallas en las disciplinas como **salto de palanca**, cabalgar, atletismo, levantamiento de peso y **ciclismo de pista**.

La Copa Mundial de Fútbol y los Juegos Panamericanos

México ha sido sede de la Copa de Fútbol en 1970 y 1986. Además ha sido sede de los Juegos Panamericanos en tres años: 1955, 1975 y 2011.

Juegos Panamericanos 2011 en México

Desde el 14 hasta el 30 de octubre 2011 los Juegos Panamericanos tuvieron lugar en **Guadalajara** en el Estado de Jalisco. En el **medallero**, México se encontró en el cuarto puesto detrás de los EE.UU, Cuba y Brasil.

